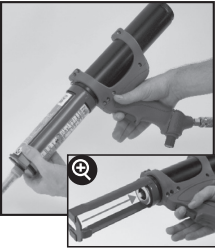


CARTRIDGE REMOVAL

RETIRADA DEL CARTUCHO
RETRAIT DE LA CARTOUCHE



Squeeze the top trigger for a few seconds to fully retract the applicator plungers.

Apriete el gatillo superior durante unos segundos para replugar completamente los émbolos del aplicador.

Appuyer sur la gâchette du haut pendant quelques secondes pour rétracter les pistons de l'applicateur.



Remove the cartridge from the applicator frame.

Quite el cartucho del bastidor del aplicador.

Retirer la cartouche du cadre de l'applicateur.

MAINTENANCE

MANTENIMIENTO
ENTRETIEN

• Wipe the applicator using the adhesive manufacturer's recommended solvent before it has time to set. Special care should be taken to make sure no residue is left on the rods.
• Regularly check the plungers and all external bolts/screws to assure they are tight. Tighten if necessary.

• Limpiar el aplicador con el disolvente recomendado por el fabricante del adhesivo antes de que se seque. Verificar que no queden residuos en las varillas.
• Verificar regularmente que estén bien ajustados los émbolos y los pernos externos. Ajustarlos si fuera necesario.

• Essuyer l'applicateur à l'aide du solvant pour adhésif recommandé par le fabricant avant qu'il ait le temps de sécher. Prendre soin de ne laisser aucun résidu sur les tiges.
• Vérifier régulièrement le serrage des pistons et de tous les boulons et vis externes. Les serrer s'il y a lieu.

CAUTION!

- MAX input pressure **145psi (10bar)**
- Never operate the applicator with missing or loose parts.
- Always disconnect the airline before changing the cartridge or sausage.
- Remove any unwanted material residue from the applicator using a soft cloth and a solvent recommended by the material supplier.
- Always wear safety glasses while operating this product and follow the material suppliers usage instructions.

ATTENTION!

- **145 psi (10 bar)** de presión d'entrèe
- No opere nunca el aplicador con piezas que falten o estén sueltas.
- S'assurer de toujours bien débrancher l'alimentation pneumatique avant de changer la cartouche.
- Enlever tous le surplus de résidus de matériel de l'applicateur, avec un chiffon doux et un solvant recommandé par le fournisseur du matériau.
- Toujours porter des lunettes de sécurité pendant l'utilisation de cet appareil et suivre les directives d'utilisation des fournisseurs du matériau.

¡ADVERTENCIA!

- **Presión máxima de entrada 145 psi (10 bar)**
- Ne jamais faire fonctionner l'applicateur si des pièces sont manquantes ou lâches.
- Siempre desconecte la línea de aire antes de cambiar el cartucho o la bolsa.
- Elimine cualquier residuo de material no deseado del aplicador utilizando un paño suave y un disolvente recomendado por el proveedor del material.
- Siempre utilice gafas de seguridad cuando haga uso de este producto y siga las instrucciones de uso del proveedor del material.

DISCLAIMER

While Sulzer Mixpac USA Inc. has taken every care in the preparation of this document, it cannot accept responsibility for omissions, and does not warrant that it is correct and comprehensive in every particular detail. Equipment supplied should always be operated by persons with an appropriate level of skill and training. Sulzer Mixpac shall not be liable for incidental or consequential damages resulting from the misuse/abuse of any of its products. Manufactured in the UK to ISO 9001:2008 standards. **CE**

EXONÉRATION DE RESPONSABILITÉ

Bien que Sulzer Mixpac USA Inc. ait pris tous les soins appropriés lors de la préparation de ce document, la société ne peut être tenue responsable d'éventuelles omissions et ne garantit pas que ces renseignements soient corrects et complets jusque dans les moindres détails. Tout équipement fourni doit toujours être utilisé par des personnes possédant un niveau approprié de compétences et de formation. La société Sulzer Mixpac ne sera tenue pas responsable de dommages directs ou indirects résultant d'une erreur ou d'une mauvaise utilisation de l'un de ses produits. **CE**

Fabriqué au Royaume-Uni conformément aux normes ISO 9001:2008.

DESCARGO DE RESPONSABILIDAD

Si bien Sulzer Mixpac USA Inc. ha tomado todas las precauciones en la elaboración de este documento, no se hace responsable de las omisiones y no garantiza que sea correcto y completo en cada detalle en particular. Los equipos suministrados siempre deben ser utilizados por personas con un adecuado nivel de habilidad y entrenamiento. Sulzer Mixpac no será responsable por daños incidentales o consecuentes resultantes del uso indebido o abuso de cualquiera de sus productos. **CE**

Fabricado en el Reino Unido según las normas ISO 9001:2008.

Every effort has been made to ensure that the information contained in this manual was correct at the time of going to press. However, the company retains the right to change any specification without notice, in line with the company's policy of continual product development.

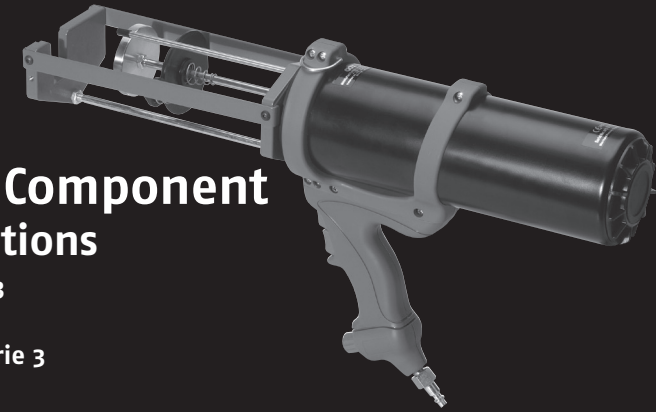
Schematics are available on-line at our website www.cox-applicators.com



Series 3 Pneumatic Dual Component Loading & Dispensing Instructions

Aplicador neumático de dos componentes Serie 3
Instrucciones de carga y aplicación

Applicateur pneumatique à deux composants Série 3
Instructions de chargement et de distribution



IMPORTANT! READ BEFORE USE • IMPORTANT! LIRE AVANT TOUTE UTILISATION • ¡IMPORTANTE! LEER ANTES DE USAR

AIR SUPPLY

ALIMENTATION D'AIR
SUMENTRO DE AIRE



Remove dust cap and seal thread (PTFE Teflon tape recommended).

Enlever le capuchon anti-poussière et apposer du ruban adhésif sur le filetage de l'adaptateur (ruban adhésif de film de PTFE Teflon recommandé).

Retire la tapa antipolvo selle la rosca (se recomienda utilizar cinta de teflón [PTFE]).



Fit airline adapter (supplied).

Monter l'adaptateur pneumatique (fourni).

Coloque el adaptador de la línea de aire (incluido).



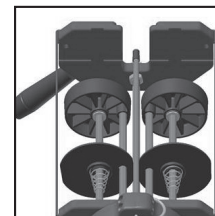
Attach airline connection (not supplied).

Connecter le tuyau d'air (non fourni).

Conecte el acoplamiento de la línea de aire (no incluido).

PLUNGER/RATIO CHANGE – BLACK PLASTIC (MR)

CAMBIO DE ÉMBOLO/RELACIÓN – PLÁSTICO NEGRO (MR)
CHANGEMENT DE PISTON/RAPPORT – PLASTIQUE NOIR (MR)



Advance the rods/plungers to halfway down the frame to allow room to work on the plungers.

Pull off the plastic plunger from the rod.

Pull off the cartridge locator complete with spring.

Remove the conical spring from the cartridge locator (it just pulls out).

Put aside the plunger and cartridge locator as a pair.

Select the applicable plastic plunger and cartridge locator.

Push the spring into the rear of the cartridge locator (this should fit quite easily – lightly twist the spring to locate it in the circular recess if necessary).

Fit the cartridge locator with spring attached onto the barbed rod.

Fit the plunger onto the end of the barbed rod – push on firmly to hold in place.

Llevar los émbolos/las varillas hasta medio recorrido hacia abajo del bastidor para dejar espacio para trabajar con los émbolos.

Quitar el émbolo de plástico de la varilla.

Quitar el alojamiento del cartucho, completo con el resorte.

Quitar el resorte cónico del alojamiento del cartucho (simplemente se tira hacia afuera).

Hacer un lado el émbolo y el alojamiento del cartucho.

Elegir el émbolo de plástico y el alojamiento de cartucho que correspondan.

Empujar el resorte en la parte trasera del alojamiento (debería entrar fácilmente; girar ligeramente el resorte para ubicarlo en la entalladura circular si fuera necesario).

Colocar en la varilla ranurada el alojamiento del cartucho con el resorte acoplado.

Colocar el émbolo en el extremo de la varilla estriada, empujándolo firmemente.

Pousser les pistons jusqu'à la moitié du cadre pour laisser suffisamment d'espace pour travailler sur les pistons.

Extraire le piston de plastique de la tige.

Extraire le positionneur de cartouche et son ressort.

Enlever le ressort conique du positionneur de cartouche (il s'extrait en tirant).

Mettre de côté la paire composée du piston et du positionneur de cartouche.

Sélectionner le piston de plastique et positionneur de cartouche applicables.

ousser le ressort à l'arrière du positionneur de cartouche (il devrait s'adapter facilement – tourner légèrement le ressort pour le positionner dans le creux circulaire au besoin).

Adapter le positionneur de cartouche et le ressort sur la tige indentée.

Mettre le piston sur l'extrémité de la tige indentée – pousser fermement pour le tenir en place.

SULZER

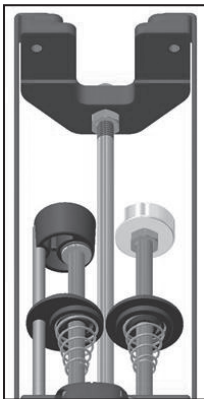
Sulzer Mixpac USA Inc.
8181 Coleman Road, Haslett, Michigan USA
Phone: 800-822-8114 • Fax: 517-339-3806
www.cox-applicators.com

©Sulzer Mixpac USA Inc. 2016

PLUNGER/RATIO CHANGE – ALUMINIUM

CAMBIO DE ÉMBOLO/RELACIÓN – ALUMINIO

CHANGEMENT DE PISTON/RAPPORT – ALUMINIUM



Loosen the locking nut with a suitable open ended spanner. Unscrew the aluminum plunger.

Remove the locking nut from the rod and set aside.

Remove the cartridge locator complete with spring.

Remove the spring from the cartridge locator (it just pulls out).

Set aside the aluminum plunger and cartridge locator as a pair.

Select applicable aluminum plunger and cartridge locator.

Push the spring into the rear of the cartridge locator (this should fit quite easily – lightly twist the spring to locate it in the circular recess if necessary).

Fit the cartridge locator with spring attached onto the threaded rod.

Fit the locking nut onto the thread.

Screw on the alternative aluminum plunger until finger tight.

Tighten the locking nut up to the rear of the aluminum plunger with the spanner – do not overtighten.

Aflojar la tuerca de presión con una llave de boca abierta.

Desenroscar el émbolo de aluminio.

Quitar la tuerca de presión de la varilla y hacerla a un lado.

Quitar el alojamiento del cartucho, completo con el resorte.

Quitar el resorte del alojamiento del cartucho (simplemente se tira hacia afuera).

Hacer un lado el émbolo de aluminio y el alojamiento del cartucho.

Elegir el émbolo de aluminio y el alojamiento de cartucho que correspondan.

Empujar el resorte en la parte trasera del alojamiento (debería entrar fácilmente; girar ligeramente el resorte para ubicarlo en la entalladura circular si fuera necesario).

Colocar en la varilla roscada el alojamiento del cartucho con el resorte acoplado.

Colocar la tuerca de presión en la rosca.

Ajustar a mano el émbolo opcional de aluminio.

Ajustar la tuerca de presión hasta la parte trasera del émbolo de aluminio con una llave, pero sin ajustar excesivamente.

Desserrer l'écrou de blocage avec une clé plate appropriée.

Dévisser le piston en aluminium.

Retirer l'écrou de blocage de la tige et mettre de côté.

Extraire le positionneur de cartouche et son ressort.

Enlever le ressort du positionneur de cartouche (il s'extrait en tirant).

Mettre de côté la paire composée du piston d'aluminium et du positionneur de cartouche.

Sélectionner le piston en aluminium et positionneur de cartouche applicables.

Pousser le ressort à l'arrière du positionneur de cartouche (il devrait s'adapter facilement – tourner légèrement le ressort pour le positionner dans le creux circulaire au besoin).

Mettre le positionneur de cartouche et le ressort sur la tige indentée.

Mettre l'écrou de blocage sur le filet.

Visser à la main fermement le piston d'aluminium de rechange.

Serrer l'écrou de blocage jusqu'à l'arrière du piston en aluminium avec la clé plate – ne pas serrer excessivement.

BI-MIXER CARTRIDGE PREPARATION

PREPARACIÓN DEL CARTUCHO DE MEZCLA DOBLE

PRÉPARATION DE LA CARTOUCHE DE BI-MÉLANGE



Remove metal retaining clip. Unscrew cap and remove cartridge sealing plug.

Retire la presilla de retención de metal. Desenrosque la tapa y retire el tapón de sellado del cartucho.

Retirer l'agrafe de retenue en métal. Dévisser le capuchon et retirer le bouchon d'étanchéité de la cartouche.



Fit mixing nozzle to cartridge as directed on the sealant instructions.

Adapte la boquilla de mezcla al cartucho según se indica en las instrucciones de sellado.

Fixer la buse de mélange sur la cartouche comme indiqué dans les instructions du mastic.

CO-AXIAL CARTRIDGE PREPARATION

PREPARACIÓN DEL CARTUCHO COAXIAL

PRÉPARATION DE LA CARTOUCHE COAXIALE



Remove cartridge cap.

Retire la tapa del cartucho.

Enlever le bouchon de la cartouche.



Fit mixing nozzle to cartridge.

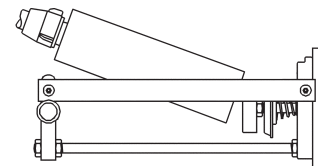
Adapte la boquilla de mezcla al cartucho.

Fixer la buse de mélange sur la cartouche.

LOADING TWO COMPONENT APPLICATORS WITH CARTRIDGE LOCATORS

CARGA DE APLICADORES DE DOS COMPONENTES CON ALOJAMIENTO DE CARTUCHO

CHARGEMENT DES APPLICATEURS À DEUX COMPOSANTS AVEC POSITIONNEURS DE CARTOUCHE



Depress the release plate and fully retract the rods. Locate rear of cartridge over plungers and onto cartridge locators. Push back firmly until the front of the cartridge can be located into the frame assembly. Check that the cartridge is correctly located before operating the trigger.

Presione el seguro y haga retroceder totalmente las varillas. Coloque la parte trasera del cartucho sobre los émbolos y los alojamientos del cartucho. Empuje firmemente hacia atrás hasta que el frente del cartucho quede alojado en el bastidor. Verifique que el cartucho esté bien colocado antes de presionar el gatillo.

Enfoncer la plaque de desserrage et rétracter complètement les tiges. Localiser l'arrière de la cartouche par-dessus les pistons et sur les positionneurs de la cartouche.

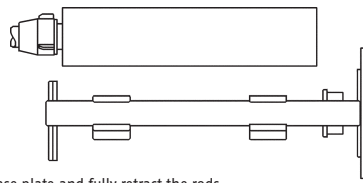
Pousser fermement vers l'arrière jusqu'à ce que l'avant de la cartouche puisse être positionnée dans le cadre.

Vérifier que la cartouche est positionnée correctement avant de faire fonctionner la gâchette.

LOADING TWO COMPONENT APPLICATORS WITH SUPPORT STRAPS

CARGA DE APLICADORES DE DOS COMPONENTES CON CORREAS DE FIJACIÓN

CHARGEMENT DES APPLICATEURS À DEUX COMPOSANTS AVEC SANGLES DE SOUTIEN



Depress the release plate and fully retract the rods.

Place cartridge into frame assembly making sure the front of the cartridge locates in the frame assembly slot.

Check that the cartridge is correctly located before operating the trigger.

Presione el seguro y haga retroceder totalmente las varillas.

Coloque el cartucho en el bastidor, con el frente del mismo introducido en la ranura del bastidor.

Verifique que el cartucho esté bien colocado antes de presionar el gatillo.

Enfoncer la plaque de desserrage et rétracter complètement les tiges.

Placer la cartouche dans le cadre en s'assurance que l'avant de la cartouche est positionnée dans la fente du cadre.

Vérifier que la cartouche est positionnée correctement avant de faire fonctionner la gâchette.

LOADING TWO COMPONENT APPLICATORS WITH SIDE LOAD FRAME

CARGA DE APLICADORES DE DOS COMPONENTES CON CORREDERA

CHARGEMENT DES APPLICATEURS DE DEUX COMPOSANTS AVEC CADRE DE CHARGEMENT LATÉRAL

Ensure rods are fully retracted towards the handle.

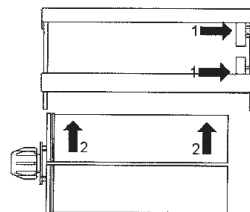
Place cartridge into frame assembly making sure the front of the cartridge locates in the frame assembly slot.

Check that the cartridge is correctly located before operating the trigger.

Las varillas deben estar totalmente desplazadas hacia el mango.

Coloque el cartucho en el bastidor, con el frente del mismo introducido en la ranura del bastidor.

Verifique que el cartucho esté bien colocado antes de presionar el gatillo.



S'assurer que les tiges sont complètement rétractées vers le manche.

Placer la cartouche dans le cadre en s'assurance que l'avant de la cartouche est positionnée dans la fente du cadre.

Vérifier que la cartouche est positionnée correctement avant de faire fonctionner la gâchette.

LOADING TWO COMPONENT APPLICATORS WITH SIDE LOAD FRAME

CARGA DE APLICADORES DE DOS COMPONENTES CON CORREDERA

CHARGEMENT DES APPLICATEURS DE DEUX COMPOSANTS AVEC CADRE DE CHARGEMENT LATÉRAL

Ensure rods are fully retracted towards the handle.

Place cartridge into frame assembly making sure the front of the cartridge locates in the frame assembly slot.

Check that the cartridge is correctly located before operating the trigger.

Las varillas deben estar totalmente desplazadas hacia el mango.

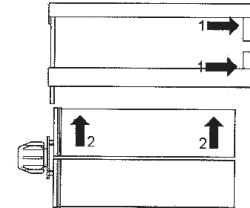
Coloque el cartucho en el bastidor, con el frente del mismo introducido en la ranura del bastidor.

Verifique que el cartucho esté bien colocado antes de presionar el gatillo.

S'assurer que les tiges sont complètement rétractées vers le manche.

Placer la cartouche dans le cadre en s'assurance que l'avant de la cartouche est positionnée dans la fente du cadre.

Vérifier que la cartouche est positionnée correctement avant de faire fonctionner la gâchette.



DISPENSING MATERIAL

DISTRIBUCIÓN DE MATERIAL

DISTRIBUCIÓN DEL MATERIAL



Rotate knob counterclockwise to reduce material flow. Turn knob clockwise to increase flow.

Tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le débit de matériau et dans le sens inverse pour le réduire.

Gire la perilla hacia la izquierda para reducir el flujo de material. Gire la perilla hacia la derecha para aumentar el flujo.



Squeeze the bottom trigger fully to dispense material. Release trigger to stop flow.

Apriete completamente el gatillo inferior para distribuir el material. Suelte el gatillo para detener el flujo.

Appuyer sur la gâchette du bas pour distribuer pleinement le matériau. Relâcher la gâchette pour couper le débit.